

**ШТАМПЫ И КЛИШЕ СОЗНАНИЯ ПРИ ОЦЕНКЕ «СВОЕГО» И
«ЧУЖОГО» КАК ПОКАЗАТЕЛЬ
ТОЛЕРАНТНОСТИ/ИНТОЛЕРАНТНОСТИ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ¹**

Шакирова Карина Александровна

*студентка факультета гуманитарных наук (программа «Фундаментальная и
прикладная лингвистика») Нижегородского филиала ФГАОУ ВПО
«Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»,
г. Нижний Новгород*

Романова Татьяна Владимировна

*д. ф.наук, профессор кафедры прикладной лингвистики и межкультурной
коммуникации Нижегородского филиала ФГАОУ ВПО «Национальный
исследовательский университет «Высшая школа экономики», г. Нижний
Новгород*

**CLICHES AND STOCK PHRASES OF CONSCIOUSNESS WHEN
ESTIMATING THE CATEGORIES OF “NATIVE” AND “FOREIGN” AS
INDICATOR OF TOLERANCE OF VERBAL BEHAVIOUR**

Shakirova Karina A.

student of HSE Branch in Nizhny Novgorod, Faculty of Humanities

Romanova Tatyana V.

*Doctor of Science, professor of HSE Branch in Nizhny Novgorod, Department of
Applied Linguistics and Intercultural Communication*

Аннотация

Статья посвящена исследованию штампов и клише сознания и их роли в текстах газетных статей как показателей толерантности либо интолерантности

¹ Публикация подготовлена в рамках финансирования Научным Фондом НИУ ВШЭ поддержанного РФНФ научного проекта № 15-04-00534

речевого поведения автора и маркеров оценки событий и явлений как «своих» или «чужих». На основании анализа устанавливается, что рассматриваемые языковые средства, отсылающие к прецедентным феноменам русской когнитивной базы, используются для передачи субъективного отношения автора к теме статьи и с целью убеждения читателя в правоте автора.

Abstract

The article is devoted to the study of clichés and stock phrases of consciousness and their role in the texts of newspaper articles as indicators of tolerance or intolerance of the author's verbal behaviour and markers of evaluation of events and phenomena as "native" or "foreign". Based on the analysis, it is established that these language facilities referenced to the precedential phenomena of the Russian cognitive base are used for the transmission of the author's subjective attitude to the topic of the article and convincing the reader in his or her correctness.

Ключевые слова: толерантность; штамп сознания; клише сознания.

Key words: tolerance; stock phrase of consciousness; cliché of consciousness.

Проблема толерантности является актуальной в период напряженности и конфликтных ситуаций, что наблюдается на международной арене сегодня. О подобных ситуациях люди в большинстве случаев узнают через средства массовой информации, в которых проблема толерантности отражается в том числе с помощью оценок определённых событий и явлений как «своих» или «чужих». Эта оценка осуществляется при помощи различных средств, среди которых – клише и штампы сознания. Таким образом, данная тема является актуальной в связи с тем, что она затрагивает проблему толерантности, важную для современного общества. С практической точки зрения исследование может быть полезно при определении особенно остро воспринимаемых тем и оценки обществом того или иного явления или события.

Целью исследования стало определение специфики использования в СМИ штампов и клише сознания при оценке категорий «свой-чужой» как

показателей толерантности. Цель определила следующие задачи: проанализировать имеющиеся подходы к изучению штампов и клише сознания; дать определение клише сознания и штампам сознания; определить оценочные категории «свой»/«чужой» и установить языковые и речевые маркеры их употребления; обозначить границы толерантного речевого поведения, языковые и речевые маркеры толерантности и интолерантности; отобрать материал для исследования; проанализировать употребление штампов и клише сознания при оценке «своего» и «чужого» на базе выбранного материала; сравнить специфику применения штампов и клише сознания в федеральных и региональных СМИ; на основе проведённого анализа и установленных маркеров сделать вывод о функционировании штампов и клише сознания как показателей толерантности/интолерантности речевого поведения.

Материалом для работы послужили авторские статьи федеральной газеты «Аргументы и факты» (проанализировано 9 номеров, 16 статей) и регионального приложения «Аргументы и факты – Нижний Новгород» (проанализировано 9 номеров) за январь-февраль 2014 года. Основными темами федерального издания в этот период были Олимпиада 2014 года в Сочи и международные события, в частности события февраля 2014 года на Украине. Помимо этого встречаются статьи, в которых современная Россия сравнивается с другими уже существующими государствами, например с Китаем или с уже несуществующими – Советским Союзом.

Методологической основой исследования послужила теория изучения языкового сознания, а также концепция прецедентных феноменов, в рамках которой рассматриваются штампы и клише сознания[2, с. 102-127]. В работе использовались следующие методы: метод сплошной выборки при отборе примеров использования штампов и клише сознания для последующего анализа; метод лингвистического наблюдения и описания при выделении изучаемых явлений и описании их функционирования; анализ использования штампов и клише сознания при оценке «своего» и «чужого»; сравнение

специфики употребления данных примеров в федеральных и региональных СМИ.

Штампы и клише сознания – это структуры, вызываемые из сознания с помощью тех или иных ассоциаций и не требующие объяснения для представителей определённого лингвокультурного сообщества. Эти феномены различаются между собой тем, что клише несут семантико-информационную нагрузку, для них первоочередную важность имеет содержание, поэтому они активизируются семантико-когнитивной ассоциацией; штампы семантико-когнитивной нагрузки не несут, для них форма важнее содержания, они активизируются фонетико-звуковой ассоциацией. Примерами штампов и клише сознания могут быть такие единицы, как *нет повести печальнее на свете, быть или не быть, всё смешалось в доме Облонских, получить 30 сребреников, гора с плеч, глаз-алмаз, обещать золотые горы*.

В проанализированных текстах газет штампы и клише выполняют следующие функции:

1. Являются показателем толерантного речевого поведения: способствуют «размыванию» смысла высказывания, снижению его категоричности; изменяют специфику подачи критики, смещая акцент в сторону обеспокоенности ситуацией; апеллируют к авторитету с целью объективации оценки; указывают на субъективность мнения автора;
2. Являются показателем интолерантного речевого поведения;
3. Являются показателем толерантного/интолерантного речевого поведения, связанного с оценкой «свой» и «чужой» (например, *чувствовать себя как дома*).

Обнаруженные штампы и клише сознания можно разделить на несколько групп:

1) новообразованные клише, апеллирующие к прецедентным именам и прецедентным высказываниям, связанным с недавними событиями, такие как *майдан, евромайдан, Болотная площадь, украинская зима, кто не скачет – тот москаль!*..

2) фразеологизмы и просторечные клише, не имеющие автора и известные всем представителям лингвокультурного сообщества, используемые автором для выражения собственного мнения без «корректировки» его толерантности: *боимся сглазить, сосёт соки, не жизнь, а малина, толкает речь, шлют на три весёлых буквы, держится на соплях, довёл до ручки, спустил власть в унитаз, вьет душком;*

3) клише, апеллирующие к прецедентным именам и прецедентным текстам, использующиеся для обеспечения толерантности высказываемого авторского мнения (*птены Гайдарова гнезда, простодушный Иван и жалостливая Алёнушка, забрать все книги бы да сжечь, сидеть на печи, правит бал*);

4) клише, функционирующие как штампы, имеющие в парадигме поверхностных значений компонент «свой»/«чужой» (например: *свой в доску, свои среди чужих, чувствовать себя как дома*).

В результате проведенного анализа были сделаны следующие выводы:

1) штампы и клише сознания используются авторами газетных статей с целью передачи своего отношения к описываемым событиям или явлениям;

2) журналисты выступают в роли создателей новых штампов и клише сознания, ассоциирующихся с недавними мировыми событиями и, благодаря частому использованию в газетах, быстро закрепляющихся в сознании народа;

3) в большинстве случаев штампы и клише сознания используются для выражения толерантного речевого поведения, однако встречается и употребление с целью подчеркнуть негативную оценку, в основном это касается случаев интолерантного отношения к нашей стране;

4) оценка «своего» или «чужого», выраженная с помощью штампов и клише сознания, встречается в статьях, посвящённых международным и спортивным событиям. Данная оценка сравнивает иностранцев и россиян, чаще всего представляя первых как «чужих», а вторых как «своих»;

Перспективным представляется изучение влияния современного социального регулятива «толерантность» на выражение оценки в текстах газет и на используемые авторами для этого средства, обеспечивающие толерантность или интолерантность оценки.

Список литературы:

1. Воронцова, Т.А. Типология речевого поведения (коммуникативно-прагматический аспект) / Т.А. Воронцова // Cuadernos de Rusística Española. – 2009. – №5. – с 21-31.

2. Красных, В.В. Виртуальная реальность или виртуальная реальность? (Человек. Сознание. Коммуникация): монография / В.В. Красных. – М.: Диалог-МГУ, 1998. – 352 с.

3. Красных, В.В. Свой среди чужих: миф или реальность? / В. В. Красных. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 375 с.

4. Романова, Т.В. Модальность. Оценка. Эмоциональность: монография. – Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2008. – 308 с.